

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 22 JUIN 1905

Projet de loi portant répression de
l'assurance de la mortalité infan-
tile (1).

Wetsontwerp tot beteugeling van ver-
zekering tegen kindersterfte (1).

Texte amendé par le Sénat (2).

Tekst door den Senaat gewijzigd (2).

LÉOPOLD II, ROI DES BELGES,

LEOPOLD II, KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, SALUT.

Aan allen, tegenwoordigen en
toekomstenden, HEIL!

Les Chambres ont adopté et Nous
sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben aangenomen
en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Est nulle toute clause d'assurance
ayant pour objet le paiement d'une
certaine somme d'argent en cas de
décès d'enfants de moins de cinq
ans ou en cas de naissance d'enfants
mort-nés (3).

Nietig is *elk beding* van verzeke-
ring, ten doel hebbende het betalen
van zekere som gelds ingeval van
overlijden van kinderen beneden
de *vijf* jaren of bij het ter wereld
komen van doodgeborenen (3).

(1) Voir les numéros 243 (session de
1902-1903), 72 et 109 (session de 1904-
1905), de la Chambre des Représentants;
54, 72, 78 et 117 (session de 1904-1905),
du Sénat.

(1) Zie nummers 243, zittingsjaar 1902-
1903, 72 en 109, zittingsjaar 1904-1905 van
de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
54, 72, 78 en 117, zittingsjaar 1904-1905
van den Senaat.

(2) Les amendements adoptés par le
Sénat sont imprimés en caractères *ita-
liques*.

(2) De amendementen, door den Senaat
aangenomen, zijn met *cursiefletters* ge-
drukt.

(3) Le texte adopté par la Chambre était
rédigé comme il suit :

(3) De tekst, door de Kamer aangenomen,
luidde :

« Est nul tout contrat d'assurance ayant
pour objet le paiement d'une certaine
somme d'argent en cas de décès d'enfants
de moins de trois ans ou en cas de nais-
sance d'enfants mort-nés. »

« Nietig is elke verzekeringsovereen-
komst die ten doel heeft het betalen van
zekere som gelds ingeval van overlijden
van kinderen beneden de drie jaren of
bij het ter wereld komen van doodgebo-
renen. »

ART. 2.

Tout assureur, agent, inspecteur, directeur ou courtier d'assurances qui aura participé à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat frappé de nullité en vertu de l'article premier, sera puni d'une amende de 26 à 500 francs.

Bruxelles, le 22 juin 1905.

Le Président du Sénat,

ART. 2.

Elke verzekeraar, agent, inspecteur, bestuurder van eene verzekeringsmaatschappij of makelaar in verzekeringen die deelneemt aan het sluiten of uitvoeren van eene overeenkomst, nietig uit krachte van artikel 1, wordt gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank.

Brussel, den 22ⁿ Juni 1905.

De Voorzitter van den Senaat,

ALF. SIMONIS.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

B^{on} A. D'HUART.

